



## La Chorale de L'Orient - Suisse



## Programme



DEUX TEMPS... UN MOUVEMENT.  
REVERSO DUOFACE.



**JAEGER-LECOULTRE**

LE LIVRE DE LA MANUFACTURE VOUS SERA REMIS GRATUITEMENT SUR SIMPLE DEMANDE. ADRESSEZ-VOUS À NOS  
CONCESSIONNAIRES OU À JAEGER-LECOULTRE, LE SENTIER, TEL. (021) 845 02 02. [WWW.MJLC.COM](http://WWW.MJLC.COM).



## *Ma Chorale au Canada ou Du Rêve à la Réalité*

Depuis bien longtemps, un amoureux du Québec et de surcroît Président d'Honneur de notre Société, espérait conduire ses Amis de la Chorale dans cette région éloignée de notre Vallée mais très proche par certains aspects de sa culture.

Il faut un certain temps au **Combi** pour décider pareille aventure. Il faut également du temps aux dirigeants pour préparer l'expédition en mettant en balance de nombreux éléments qui ne doivent en aucun cas être détournés.

La chorale doit, en priorité, rester **unie**. Chaque membre doit pouvoir bénéficier d'une telle course. Il faut tenir compte de l'aspect économique, de l'aspect financier, et aussi d'une multitude d'autres facteurs qui pourraient perturber la réussite d'une telle aventure.

**Tout le monde** a joué un jeu merveilleux. **La commission de course** tout d'abord, qui nous a concocté un programme de concerts et de visites tout à fait alléchant. **La commission des finances** qui n'a ménagé ni son temps ni sa peine pour permettre à chacun de faire cet important déplacement à des prix défiant toute concurrence. **Le Comité** ensuite qui a essayé de canaliser toutes ses forces pour arriver au résultat le plus en phase avec les aspirations de chacun. **Les Membres de la société** enfin qui ont accepté ce projet avec enthousiasme pour ceux qui ont décidé d'être «partants» et sans animosité pour ceux qui, pour des raisons majeures, ne pourront se déplacer avec leurs amis.

Je n'oublie pas la Direction artistique qui a préparé avec soin un programme varié pour nos prestations en terre québécoise et en particulier notre Directeur **René Probst**.

Tout est prêt pour ce voyage merveilleux. Nous sommes certains que ce périple renforcera encore l'esprit d'équipe et je souhaite à tous une somme de plaisir en correspondance avec les efforts que chacun a fournis pour mener à bien une telle épopée.

Pour nos, déjà, amis québécois, nous espérons que l'ambiance que dégage notre groupement, que la qualité de nos prestations musicales et que la fraternité francophone feront que pour eux comme pour nous, ce voyage sera source de contacts, de chaleur et de fraternité.

C'est en remerciant tous ceux, sans qui l'aventure n'aurait pas été possible, que je formule tous mes meilleurs vœux pour ce «**grand raid**» qui restera, j'en suis persuadé, dans les annales glorieuses de notre **Société Chorale de L'Orient**.

*André Reymond, Président*

## *De L'Orient... au Canada...*

### *Un beau projet au long cheminement!*

Eté 1995, jeune retraité «en herbe» à l'esprit curieux, j'eus l'envie d'aller découvrir cette région qu'on appelle La Belle Province. Ce passage de l'infiniment petit que je venais de quitter à l'infiniment grand me laissa sans voix. Lors de ce séjour, il m'a suffi de vivre une journée organisée par les Suisses du Québec et à laquelle participait un ensemble vocal fribourgeois pour que l'idée suivante envahisse ma pensée: pourquoi la Chorale de L'Orient ne viendrait-elle pas un jour faire un tabac dans ce pays extraordinaire?

Mais entre un beau rêve un peu fou et un atterrissage à Montréal, il y a un monde! Il a fallu pas moins de deux ans et demi pour que cette utopie se concrétise et ceci à force de photos, de cassettes vidéo, de prospectus et d'anecdotes. Lentement donc, de bouche à oreille, l'idée a germé et a fait son chemin. Ce voyage tout à coup n'a plus semblé irréalisable. Une agence de voyage québécoise est contactée, une proposition arrive, le choriste convaincu que je suis retransverse en deux fois la grande gouille pour aller discuter les moindres détails avec l'organisateur. Le moment arrive ensuite pour nos membres de donner leur avis. Cela demande à chacun de faire le compte de ses moyens... de réfléchir s'il est possible de manquer son travail durant une semaine et... d'en parler avec ménagement à son épouse!

Quelle n'est pas notre surprise en constatant qu'une belle proportion de chanteurs est favorable. Après des hauts et des bas, l'espoir renaît et dès cet instant tout s'accélère. Une commission élargie est nommée. Il s'agit de gonfler le fond de course, d'encourager nos membres à alimenter la cagnotte et trouver quelques aides extérieures auprès de personnes sympathisantes. A la Vallée de Joux, on n'a pas de pétrole, mais des idées et de la persévérance. La preuve est là puisque nos billets d'avion sont réservés pour le onze septembre.

Maintenant le projet et l'itinéraire idéal sont arrêtés. Nous découvrirons tous les contrastes que nous réserve ce coin de la planète. Des villes aux gratte-ciels que contournent des calèches mais avec d'autres quartiers avec des villas aux jardins arborisés et fleuris où prolifèrent les écureuils, les campagnes et les cultures à perte de vue, les forêts immenses, les autoroutes sans fin, les lacs enchanteurs, les fermes tenues par des Vaudois aux noms bien de chez nous et tout le reste dont je vous laisse la surprise. Mais je ne résiste pas à l'envie de vous dire qu'une des choses les plus merveilleuses que vous ressentirez dès votre descente d'avion, sera l'accueil exceptionnel de ces gens qui se battent pour maintenir la langue française qu'ils pratiquent avec des expressions très savoureuses.

Cher Ami, à la fin de ton séjour outre-Atlantique, tu sauras ce que veut dire magasiner ou aller chez le débosseleur. Si tu n'es pas trop dur à la compréhension, tu sauras ce qu'a voulu te dire une jolie fille de vingt ans de vieux en te qualifiant de gros parleur, petit faïseux. Mais ne demande surtout pas à ton meilleur copain canadien s'il a des gosses. Tu le vexeras... ce serait le prendre pour un eunuque!

Pour le reste, cé t'a toué de te réjouir car chaque jour qui passe nous rapproche du GRAND DEPART. Excuse-moé, j'm'y croyais déjà lô-bô!

*Georges Meylan*





### *Liste des membres*

#### **1<sup>er</sup> ténors**

Philippe Aubert  
André Bachelard  
Marcel Capt  
Daniel Croisier  
Michel Dépraz  
Eric Duffley  
Florian Furst  
Antonio Martinez  
André Meylan  
Jean-Maurice Meylan  
Charles-Albert Piguët  
Jacques Reymond  
Bertrand Rittener  
Jean-Daniel Rittener  
Eric Rochat  
Claude Vallon

#### **2<sup>e</sup> ténors**

Bernard Freiss  
Michel Golay  
Sylvain Golay  
Daniel Hauser  
Olivier Loretan  
Albert Meylan  
Robert Meylan  
René Nery  
René Probst  
André Reymond  
Christian Rochat  
Michel Rochat  
Jean-Claude Scherler  
Roland Py

#### **1<sup>er</sup> basses**

Georges Arbez  
Daniel Augsburger  
René Bassetti  
Daniel Brunisso  
René Buret  
Emile Capt  
Jean-Charles Capt  
Claude Cretin  
Pierre-André Golay  
Roger Meylan  
Georges Meylan  
Henri-François Meylan  
Pierre Perrin  
André Piguët  
Denis Reymond  
Ludovic Rochat

#### **2<sup>e</sup> basses**

Michel Bodenmann  
Ivan Caillet  
Pierre Caillet  
Pierre-Louis Capt  
Jean-Marcel Capt  
Michel Clerget  
Alain Cretin  
Arnold Diener  
Philippe Meylan  
Gilbert Perey  
Pierre-Daniel Piguët  
Robert Reymond  
Edouard Schopfer  
Roger Selmomi  
Bernard Stueki  
Jean-Pierre Piguët  
Jean-Pierre Riat

JB  
1735  
**BLANCPAIN**



Montre GMT en acier.  
Lunette tournante bidirectionnelle.  
Indication d'un deuxième fuseau horaire  
Couronne et fond vissés.  
Étanche à 300 mètres

## *Le Mot du Directeur*

C'est un Directeur comblé et ravi qui noircit gaillardement la page de la brochure qui lui a été réservée. En effet, c'est à un événement rare et extraordinaire qu'il est convié: pendant une dizaine de jours, à la tête de la Chorale de L'Orient il va «camber»



l'Atlantique pour découvrir une partie de cet immense pays qu'est le Canada. Au menu du séjour: Rencontres avec des populations que l'on sait ouvertes et dynamiques, découvertes de paysages magnifiques atteints par les premières couleurs de ce fameux été indien, contacts avec les réalités d'un pays où les distances ne comptent pas, visites de sites et de villes remarquables. Tout cela savamment programmé et dosé par notre équipe de la commission de courses.

Notre expédition s'engage sous les meilleurs auspices. D'autant plus que nous n'arrivons pas les mains vides. Nous serons là-bas le symbole vivant d'une longue tradition qui a animé et anime encore la vie des habitants de la Vallée de Joux: l'art choral. Pendant toute cette saison, nous avons polissé un certain nombre de nos chants du terroir pour les faire entendre à nos hôtes et pouvoir partager avec eux le plaisir de chanter la vie avec ses joies et ses peines, ses travaux et ses loisirs, dans un langage qui ne connaît pas de frontières linguistiques, à l'occasion de trois concerts officiels et de plusieurs chantées semi improvisées.

Nous leur montrerons que notre art de vivre ne concerne pas qu'une partie de la population mais que tous: patrons, ouvriers, éleveurs, artisans, fonctionnaires, nous sommes fidèles à notre devise: Sans musique, sans chanson, que serait la vie?

Longue vie à la Chorale de L'Orient.

*Le Directeur  
René PROBST*



### Notre société

- Savez-vous que notre chorale a un effectif d'environ 60 chanteurs tous unis pour faire honneur à leur devise:

**«Sans musique, sans chansons, que serait la vie?»**



Présider avec le sourire c'est bien!



### Une et diverse

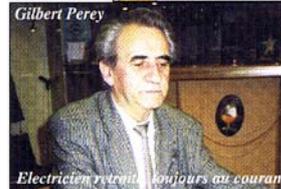
par J. Reymond

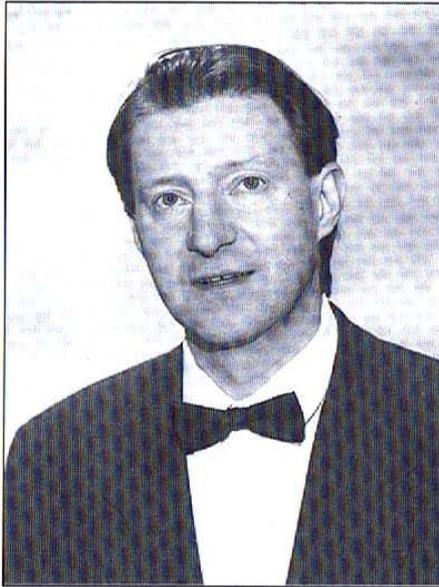
- Savez-vous aussi que la moyenne d'âge tourne autour des 50 ans. Le plus ancien porte allègrement ses 78 ans, tandis que le plus jeune affirme ses 20 ans.

- Savez-vous encore que la diversité des occupations professionnelles est très variée, ce qui n'empêche pas d'avoir une unité remarquable. Les photos de ces deux pages ne sont-elles pas convaincantes?



Après 2 heures de travail, une mini... bien méritée





## *Courrier du Canada*

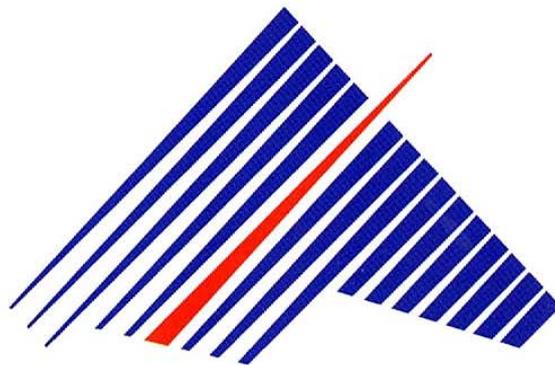
*En tant qu'organisateur de la tournée canadienne du chœur d'hommes de L'Orient et chef de chœur des «Pascalins» de Berthierville, il me fait grandement plaisir d'accueillir au Québec mes compatriotes suisses.*

*Cette tournée a été préparée avec soin afin d'offrir un voyage touristique et une tournée musicale des plus agréables. Les membres des «Pascalins» sont fiers et heureux d'avoir la possibilité de partager un concert avec vous lors de votre passage à Berthierville.*

*Le Québec, et plus particulièrement le peuple québécois, vous réservent un accueil chaleureux qui restera sans aucun doute, gravé dans vos mémoires à jamais.*

*Au plaisir,*

*Pascal Gross*



**SOCIETE ELECTRIQUE  
DE LA VALLEE DE JOUX**

**S.A.**

**Notre Société  
souhaite un merveilleux voyage  
au Canada  
à la Chorale de L'Orient  
et adresse de cordiaux messages  
à ses amis et collègues  
d'Hydro-Québec**



## *Un peu d'histoire*

L'Orient, qui en 1904, avait reçu l'autorisation du Conseil d'Etat de se constituer en fraction de commune, n'a pas toujours eu l'aspect que nous lui connaissons aujourd'hui. En effet, ses immeubles locatifs et ses quartiers de maisons familiales n'ont pu se réaliser que grâce à la clairvoyance de citoyens qui ont mis tout leur savoir et consacré du temps pour le bien de la collectivité. Ces nouvelles constructions ont permis entre autres de remplacer les immeubles détruits par des incendies au nombre d'une dizaine depuis 1920. A cette époque, l'agriculture occupait une place importante avec ses trente exploitations alors qu'aujourd'hui, seuls cinq agriculteurs exploitent toutes les terres situées dans le périmètre du village et même au-delà. Ils livrent leur lait à la fromagerie du Solliat, celle de L'Orient ayant été désaffectée.

Si dans les années 70, la population du village avait dépassé les mille habitants composée d'une forte partie d'immigrés venus travailler dans les usines, à ce jour notre bourgade n'en compte plus que sept cents et il n'est pas rare de voir une maison occupée par une seule personne. Malgré cela, L'Orient blotti entre ses forêts aux couleurs changeantes et sa rivière, L'Orbe, dont les méandres sont recherchés par les cygnes du Lac de Joux pour y nicher, notre village est un endroit charmant et accueillant. Les vacanciers et les hôtes de passage s'y arrêtent volontiers pour une halte à l'Hôtel de la Poste renommé pour la qualité de ses menus. Troisième en importance par rapport aux neuf agglomérations de La Vallée, L'Orient joue un rôle non négligeable dans la vie du district grâce à ses quatre entreprises Lémania, Valdar, Berney Précision et Kurucz qui occupent plus de trois cents personnes et grâce aussi à ses activités culturelles et sportives.

En effet, comment expliquer qu'il y ait encore une chorale à L'Orient? Alors que celles des Bioux, du Pont, du Sentier ont disparu de même que le Chœur de Dames et le Chant Sacré du Sentier. Notre société a subsisté sans doute par le fait qu'il y règne un esprit de franche camaraderie diffusé par des chanteurs provenant de nombreuses professions et qui pratiquent l'art du chant dans l'amitié et le respect d'une certaine tradition. Il nous plaît aussi de raviver ici le souvenir de Marc Guignard, enfant de L'Orient, directeur de la société durant 45 ans, dont l'empreinte n'est pas prête de s'effacer dans le souvenir de ceux qui ont eu le privilège de le connaître ainsi que des chefs qui lui ont succédé. Il est à noter aussi que la société a profité du dévouement et du chauvinisme inégalé d'une suite de présidents de grande valeur.

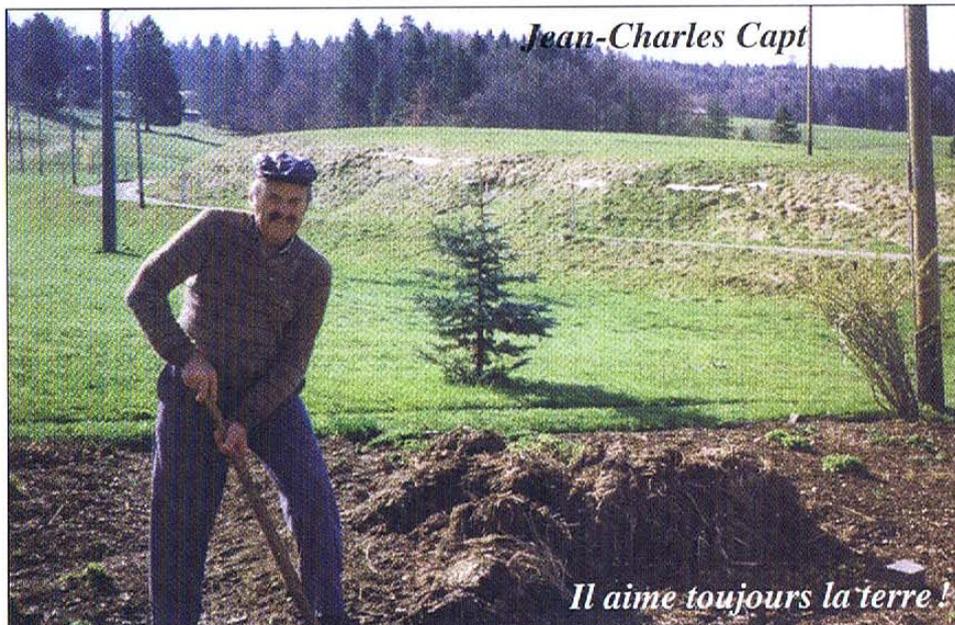
*par Jean-Charles Capt,  
Membre d'Honneur*

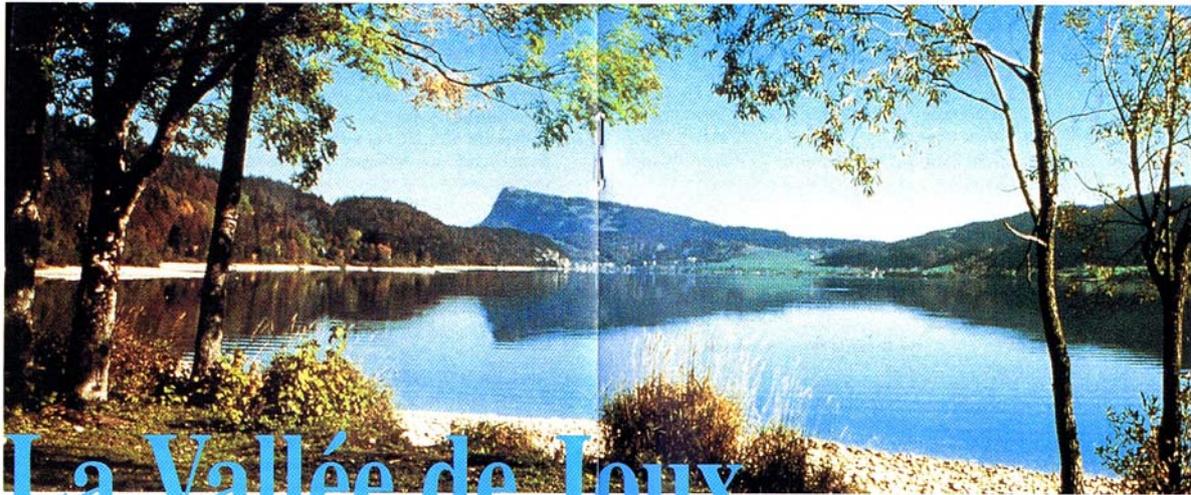
Nous pouvons ajouter à notre devise: «SANS MUSIQUE, SANS CHANSON, QUE SERAIT LA VIE», ces quelques vers dédiés à La Vallée et à ses villages, composés par un certain colonel Bettens, paysan et poète à ses heures.

*Les enfants de la grande Combe  
Ont tous l'amour du sol natal  
Dès le berceau jusqu'à la tombe  
Ils chantent ce joli val.*

*Dans ce bel art qu'est la musique  
Ils savent cueillir des lauriers  
Et c'est un fait vraiment typique  
C'est l'apanage des Combiens.*

*Quand ils chantent, c'est bien leur âme  
Qui s'élève vers les sommets  
D'un feu sacré la pure flamme  
Ne pourra s'éteindre jamais.*





## La Vallée de Joux...

Capitale mondiale de l'horlogerie haut de gamme, la Vallée de Joux offre de grands espaces propices à la pratique de tous les sports-nature: randonnée, VTT, ski de fond, ski de piste, raquettes à neige. Elle possède aussi le plus grand plan d'eau du massif jurassien, paradis de la voile et de la planche à voile. En outre, le Centre sportif étoffe l'offre sportive de la région grâce à des infrastructures modernes: patinoire couverte, piscine;

salle de gym, mur de grimpe, tennis, musculation, etc. Des restaurants d'alpage permettent aux randonneurs de goûter aux spécialités de la région.



Office du tourisme, Tourist Office:  
 Centre sportif  
 Case postale 253 - 1347 Le Sentier  
 Tél. 021/845 62 57 - 845 17 77  
 Fax 021/845 50 08  
 e-mail: [otvj@valleedejoux.ch](mailto:otvj@valleedejoux.ch)  
 internet: <http://www.valleedejoux.ch>

# PROGRAMME GÉNÉRAL

*Tous les renseignements détaillés seront donnés chaque jour  
par le chef de course et le guide de l'agence*

	REPAS	LOGEMENT
<p><b>Journée N° 1 :</b>  <b>Vendredi 11 septembre</b>  Rendez-vous Hôtel de la Poste à 10 h. 30  Départ Orient bus AVJ à 11 h. 30  Départ de Genève à 14 h. 15  Départ de Paris à 16 h. 45  Arrivée Montréal à 18.05 (heure locale)  Transfert à Montréal - Installation Hôtel  et en soirée brève visite de la Ville  du Haut du Mont Royal.</p>	<p><b>Repas Avion</b>  <b>Repas du Soir</b></p>	<p><b>Montréal</b></p>
<p><b>Journée N° 2 :</b>  <b>Samedi 12 septembre</b>  Le matin, tour de ville de la Cité de  Maison Neuve: Gare de Windsor,  Place Ville Marie, Notre-Dame,  Mont Royal et Oratoire St Joseph.  L'après-midi, transfert en direction de  Sainte Sabine pour la visite de la ferme  Rochat. <b>Chantée.</b> Retour à Montréal</p>	<p><b>Petit Déjeuner</b>  Repas de Midi libre  <b>Repas du Soir</b></p>	<p><b>Montréal</b></p>
<p><b>Journée N° 3:</b>  <b>Dimanche 13 septembre</b>  Le matin libre pour vos découvertes  personnelles.  L'après-midi transfert vers Québec  avec arrêt à Drummondville.  <b>Concert au Village Québécois d'Antan.</b>  En fin de journée poursuite du trajet en  direction de Québec, installation à l'Hôtel.</p>	<p><b>Petit Déjeuner</b>  <b>Américain</b>  Repas de Midi libre  <b>Repas du Soir</b>  <b>sur la Grande</b>  <b>Allée</b></p>	<p><b>Québec</b></p>

**Journée N° 4:****Lundi 14 septembre**

Matinée consacrée au tour de ville de la cité de Champlain incluant: Château Frontenac, La Citadelle, Hôtel du Parlement ainsi que l'Université Laval. L'après-midi excursion à la côte de Beaupré avec arrêt à la Basilique St Anne et balade à la chute de Montmorency qui offre une superbe vue sur le St Laurent.

**Petit Déjeuner****Américain**

Repas de Midi libre

**Repas du Soir  
dans une cabane  
à sucre à l'Île  
d'Orléans**

Québec

**Journée N° 5****Mardi 15 septembre**

Visite du musée de la civilisation. L'après-midi possibilité de visiter le village traditionnel «Village Huron» Retour à Québec.

**Petit Déjeuner**

Repas de Midi libre

**Repas du Soir** Québec**Journée N° 6****Mercredi 16 septembre**

Départ pour la région du Lac St Jean en traversant le très beau parc des Laurentides. L'après-midi visite du très beau Zoo de St Félicien. Poursuite du voyage en direction du Saguenay et du Lac Kénogami avec arrêt pour visite du village fantôme de Val Jalbert.

**Petit Déjeuner**

Repas de Midi libre

**Repas du Soir  
à l'Auberge du  
Lac Kénogami**

Auberge

du Lac Kénogami

**Journée N° 7****Jeudi 17 septembre**

Transfert à la Seigneurie du Triton. L'après-midi exploration du Domaine de la Seigneurie du Triton, excursion en canot sur les lacs, Safari-photo.

**Petit Déjeuner****Américain**
**Dîner et repas  
du Soir à la  
Seigneurie  
du Triton**

Seigneurie du Triton

**Journée N° 8****Vendredi 18 septembre**

Départ vers Tadoussac, croisière à la découverte des baleines puis continuation en direction de l'Île aux Coudres, installation à l'Hôtel suivie d'une soirée folklorique avec **chantée**.

**Petit Déjeuner****Américain**

Repas de Midi libre (sur bateau)

**Repas du Soir à  
l'Île aux Coudres**

Île aux Coudres

18

**Journée N° 9**

**Samedi 19 septembre.**

Transfert pour Berthierville, en cours de route visite du musée Gilles Villeneuve.  
Installation à l'Hôtel .

**Concert avec la chorale «LES PASCALINS»**

**Petit Déjeuner**

**Américain**

Repas de Midi libre

**Repas du Soir**

**Berthierville**

**Journée N° 10**

**Dimanche 20 septembre**

Transfert pour Montréal.

**Grand concert dans le cadre de la  
semaine suisse avec présence  
du Consul Général.**

Transfert en direction de l'aéroport de Dorval.  
Départ de Montréal à 20 h. 10 (heure locale)

**Petit Déjeuner**

**Américain**

**Dîner d'Adieu**

**à Montréal**

**Repas du Soir**

**dans l'Avion**

**Avion**

**Journée N° 11**

**Lundi 21 septembre**

**Lundi du Jeûne**

Arrivée à Genève-Cointrin à 11 h. 10.

Transfert par bus AVJ pour L'Orient.

Arrivée prévue aux environs de 13 heures.

**Petit Déjeuner**

**dans l'Avion**

**Domicile**

Adresse pour contact urgent au Canada:

**GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.**

174, Grande-Allée Ouest

QUÉBEC (Québec)

G1R 2G9

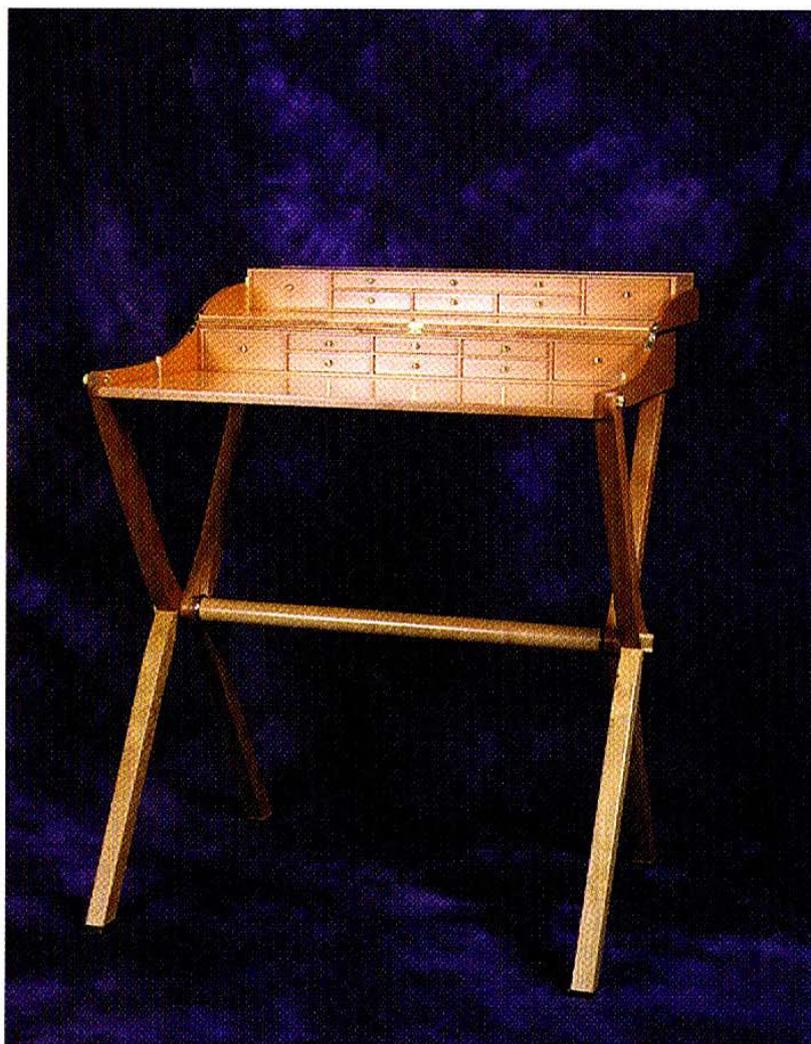
Madame Michelle GAUVIN

Tél. (418) 525.4585

Fax (418) 522-4398



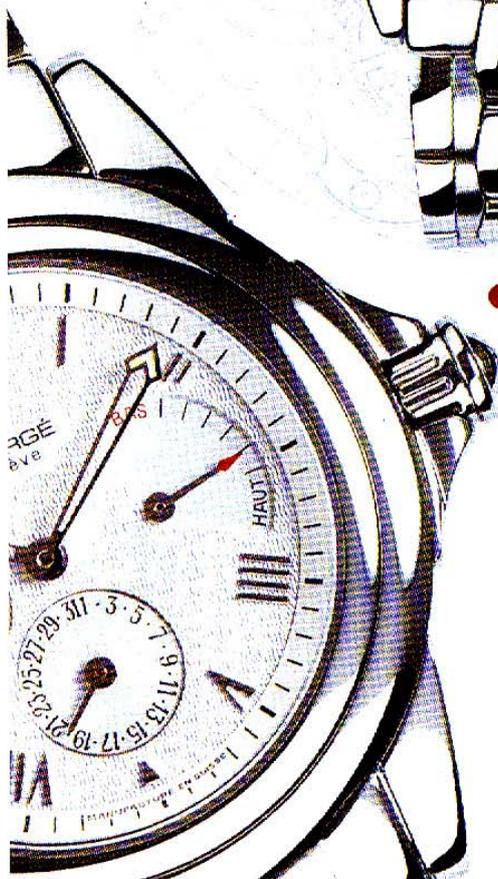
menuiserie  ébénisterie  
**BODENMANN**  
J. Bodenmann SA      Le Campe      CH-1348 Le Brassus



Tél. 021/845 10 10    Fax 021/845 10 11  
Maison fondée en 1891    Maîtrise fédérale

# ROBERGÉ

Genève



● **M31 Réserve de Marche.**

Boîtier et bracelet acier.

Mouvement mécanique automatique.

Couronne double étanchéité.

Étanche à 30 mètres.

Glace saphir bombée traitée antireflet avec  
identification secrète du logo .

Cadran guilloché argenté.

*Manufacturé en Suisse.*

► **Manufacture des montres Robergé**

26, route de France

1348 Le Brassus

Tél.: (021) 845 12 12 - Fax: (021) 845 75 71

[www.roberge.ch](http://www.roberge.ch)



## *Message de réconfort aux compagnes des choristes de L'Orient*

par M. André Reymond. député

Mesdames... cette fois, c'est pour 10 jours qu'ils vous quittent... On n'arrête pas le progrès. De toute manière, nous savons tous que le temps à venir paraît long et qu'une fois passé, on l'a trouvé trop court...

Quant à celles d'entre vous qui auraient quelques inquiétudes ou soucis, elles peuvent les bannir de leurs pensées et dormir sur leurs deux oreilles. En effet, c'est en toute logique que, sur les rives du Saint-Laurent, les Orientaux de la commune du Chenit soient placés sous la houlette de leurs propres Saints: Georges... Chef de course et André, Président (et Reymond de *surcroix*). Nous connaissons tous la rigueur de ces deux meneurs; c'est donc facile d'imaginer le discours et les directives données à la troupe: *Chers amis, on a toujours fait des courses superbes, celle-là le sera peut-être encore plus... mais c'est une autre chanson... c'est du sérieux à grande échelle... ça va valser... mais sans brin de folie: chanter... dormir et voyager, voir du pays et puis rentrer.*

Cependant, en rêve et en chansons, il est autorisé d'aller à *Montréal à cheval... à Québec à pied sec... à Toronto en Toto...* C'est ce que chante encore celui qui TRENET *Dans les pharmacies...* Ouf... vous l'avez compris, aimables Dames et Demoiselles, ... *WHISKY et petites pépées*: Que pouic... c'est prohibé! Quant aux pharmacies: bien fait pour vos chéris, ils devront y aller tous les jours; Trenet y trouvait de tout mais ils ne pourront pas y acheter n'importe quoi... Ils n'auront droit qu'à l'obligation journalière de consommer un verre de sirop d'érable... C'est une *belle coffia...* mais c'est, paraît-il, un élixir de première qui vous refait un homme en moins de deux... Imaginez donc au bout de dix jours!!!

Ces considérations m'incitent à penser que la rentrée des représentants du chant comber au Canada n'aura rien de commun avec celle du *Männerchor de Steffisburg*; par manque de comparaison ou d'objectivité, je n'ose pas dire qu'ils chantent moins bien que la Chorale de L'Orient... mais ce dont je suis certain, c'est qu'ils n'ont pas eu et qu'ils n'auront jamais l'idée d'un sirop d'érable... et pourtant, la santé par les plantes d'Hérisau est à deux pas de leurs chaumières...

Avouez, épouses et amies, que par rapport aux Frau STIRLIMANN ou STAEMPFELI, vous êtes et serez privilégiées: l'attente de vos cœurs battants ne sera pas déçue... Inversement à ce que chantait Gilles, il n'y aura pas d'estomacs lourds,

peu d'oiseaux *kaput*... éventuellement quelques légers ronflements modulés, qu'en toute bonne foi, vous prendrez pour des soupirs dus à la satisfaction d'avoir retrouvé son nid et son village.

Il y aura à raconter au retour... Les échanges auront créé des liens, ce périple au Canada aura donné des vues différentes sur la manière de vivre des Québécois et leur mentalité avec, à la base, si l'on fait abstraction de nos accents respectifs, deux points communs entre la Chorale de L'Orient et les Canadiens du Québec: la convivialité et l'amour des chants du pays.

C'est donc, Mesdames et Mesdemoiselles, des choristes enrichis des choses qui font bonne la vie qui rejoindront le bercail. Les deux Saints de course auront gardé leur auréole, aucune de leurs et de vos brebis n'aura été en *Cabane au Canada*. C'est sur le *seuil* de vos maisons que vous les retrouverez... vos choristes, tels des *écureuils*, empanachés du bonheur vécu et à partager ainsi que de la légitime fierté d'avoir été par le chant, les ambassadeurs de La Vallée au Canada. Vous toutes, leurs Compagnes, il est certain que c'est le cœur et les bras grands ouverts que vous allez les recevoir puisque vous savez bien que, depuis trois générations, c'est en pensant à vous qu'ils chantent:

AIMER ENCORE... AIMER TOUJOURS.

André Reymond

168  
Texte de A. Cérésole 61. Aimez! Musique de S. GRANDJEAN

*Allegretto avec sentiment*

1. "Ai - mez! ai - mez!" c'est le mur - mu - re  
2. La fleur qui s'ou - vre prin - ta - niè - re  
3. L'oi - seau le dit sous la ra - mé - e

*mp*  
1. Des mil - le voix de la na - tu - re;  
2. Aux gals ray - ons d'un beau so - leil, d'un beau so - leil,  
3. Le pa - pil - lon de fleur en fleur, de fleur en fleur,

*p* *mf* *mp*  
1. Il faut ai - mer en ses beaux jours, — Ai - mer en -  
2. Par son par - fum, dou - ce pri - è - re, Au vent la  
3. L'amant près de sa bien - ai - mé - e, Et Dieu lui -

*p* *mp cresc.* *poco rit.*  
1. cor, ai - mer tou - jours, Ai - mer en - cor, ai - mer tou - jours  
2. chante à son ré - veil. Au vent la chante à son ré - veil.  
3. même à tous les cœurs, Et Dieu lui - même à tous les cœurs.

Après la 3e strophe, reprendre la 1ère en pp  
Propriété de la Société Cantonale des Chanteurs Vaudois Tous droits réservés

# Adecco

Adecco Ressources Humaines SA

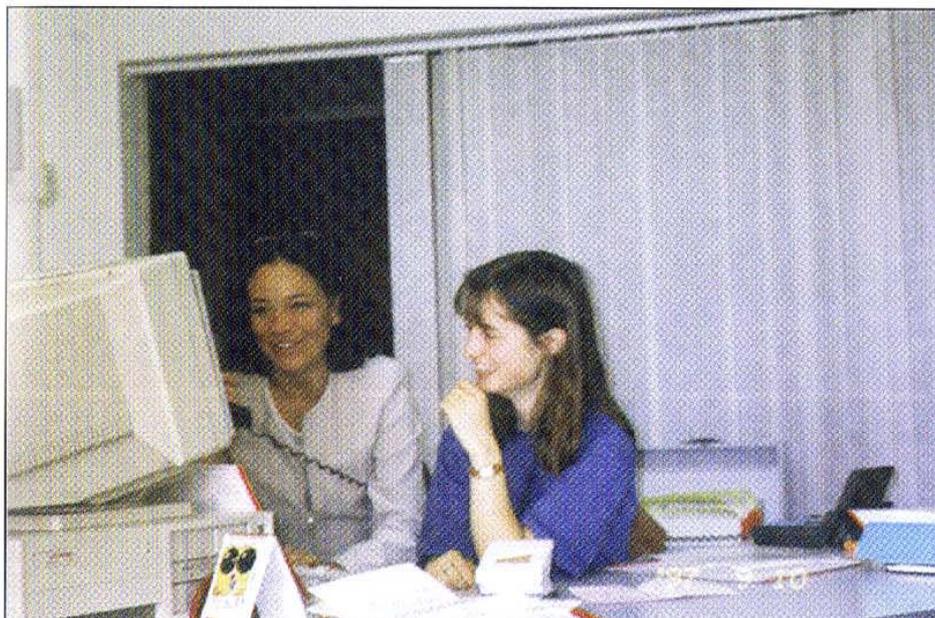
Rue de la Gare 11

1348 Le Brassus

Tél. 021 / 845 90 50

Fax 021 / 845 90 54

[www.adecco.ch](http://www.adecco.ch)



*Marie-Laure Arbez, responsable succursale  
et Pascale Keusen, sa sympathique collaboratrice.*

## *Commission de course*

Equipe de onze chanteurs qui ont pris leur tâche à cœur avec conviction et bonne humeur.

Soit: Georges Meylan, André Reymond, Eric RoCHAT, Jacques Reymond, Denis Reymond, André Bachelard, Pierre-André Golay, Albert Meylan, Daniel Croisier, René Bassetti, Michel Dépraz.



# *Comité de la Chorale en 1998*

**Efficace - Sérieux - Sympathique**



Noms et fonctions de gauche à droite:

Eric Rochat	Secrétaire correspondance
Georges Meylan	Adjoint (chef de course)
André Reymond	Président
Albert Meylan	Sous-caissier
Michel Dépraz	Secrétaire procès-verbaux
Bernard Stucki	Vice-Président
René Bassetti	Caissier
Alain Cretin	Archiviste (manque sur la photo)



## *Message du Syndic*

*Chers amis canadiens et québécois.*

*La commune du Chenit, dans la Vallée de Joux, est fière de se présenter à vous. Commune de 4'300 âmes, située aux confins du Canton de Vaud, proche et lointaine à la fois des grands centres urbains, elle est mondialement connue par son horlogerie de prestige et par la qualité de ses voix. Elle n'aurait pu rêver meilleure ambassadrice que la Chorale de L'Orient, héritière d'une longue tradition musicale. Elle saura vous chanter notre pays, la douceur et la beauté de nos paysages jurassiens qui parfois, au gré des saisons, ressemblent aux vôtres.*

*L'Art du chant, fait d'exigence, de sérieux, de fidélité, de convivialité aussi, allié à la qualité et au génie de l'horloger, constituent les éléments fondamentaux de notre culture locale.*

*Puissiez-vous vivre, par la musique et par le chant, des moments heureux de fraternité et d'amitié en sa compagnie.*

*Janine Thalmann  
Syndic*





**Monsieur  
le Consul suisse  
du Canada**

*Montréal, 3 juin 1998*

*Chers amis de L'Orient, soyez les bienvenus à Montréal!*

*C'est avec grande joie que la communauté suisse et nos amis du Québec se préparent à vous accueillir. Votre voyage coïncide avec nos festivités du 150<sup>e</sup> anniversaire de la Constitution suisse, lesquelles se dérouleront du 14 au 26 septembre 1998. Vos concerts contribueront à enrichir le programme de cette grande fête, et je vous en remercie vivement.*

*Dans mon village natal (Gais AR) on apprenait les chants «Es Burebuebli mag i nud» et «Min Vatter ischt en Appezeller». C'est donc avec quelque retard et grâce à nos amis romands du Consulat à Lyon que mon épouse et moi-même avons découvert la beauté de vos chansons, comme «Le petit village» et «La belle jardinière». Le plaisir d'écouter vos concerts ravivera pour nous des souvenirs inoubliables et émouvants.*

*La semaine suisse de Montréal, sous la dénomination «La Suisse Eternelle» aura comme but premier l'amélioration de l'image suisse au Canada. Je suis certain que vous, chers amis de la vallée de Joux, serez d'excellents Ambassadeurs à cette noble cause.*

*Bon voyage et au plaisir de vous rencontrer à Montréal.*

*Albert Mehr*

## Remerciements

*La société Chorale de L'Orient est très reconnaissante envers toutes les entreprises et personnes qui par leur publicité et leur générosité ont permis la réalisation de cet ambitieux projet.*

- Jaeger-LeCoultre, Le Sentier
- Blancpain, Paudex
- Société Electrique Vallée de Joux, L'Orient
- Office du Tourisme Vallée de Joux, Le Sentier
- Menuiserie-ébénisterie Bodenmann, Le Brassus
- Robergé, Le Brassus
- Adecco Ressources Humaines, Le Brassus
- Commune du Chenit, Le Sentier
- Audemars Piguet, Le Brassus
- Breguet, Nouvelle Lémania, Valdar, L'Orient

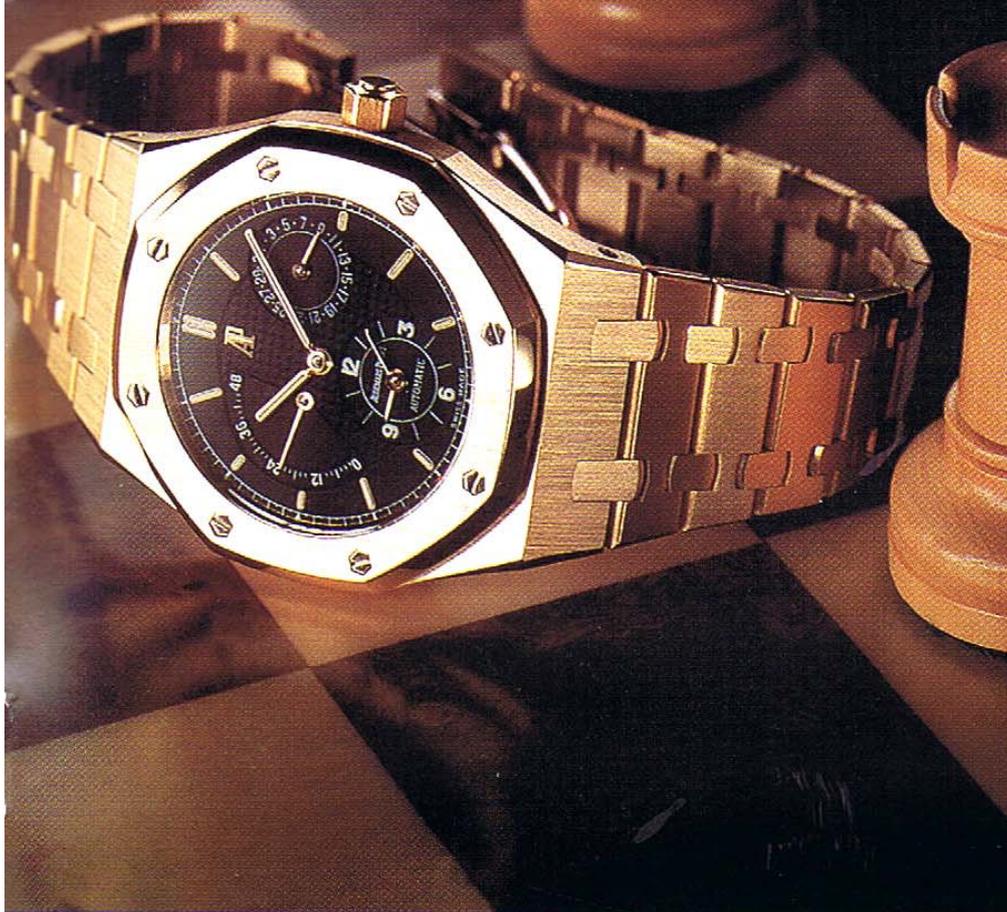
*Ass. pour le Dévelop. des Activités Economiques de la Vallée de Joux - Audemars Jacques-Louis, Le Brassus - Banque Cantonale Vaudoise - Bettems Frères, Féchy - Bianchi François - Bitschnau-Rochat Martine - Blancpain - Breguet - Mme Bugnard - Burkhalter Cl., Bonvillars - Frédéric Piguet - Grohe Charles - Hôtel de la Poste - Jaeger-LeCoultre - Dr Meylan, Le Sentier - Meylan Georges, L'Orient - Meylan-Piguet André - Nationale Assurances - Piguet Frères - Vaudoise Assurances - Village Le Brassus - Village L'Orient, ainsi que plusieurs anonymes.*



*Nous remercions très sincèrement l'Imprimerie Dupuis pour sa collaboration et son excellent travail.*

*La commission de course*

AP  
AUDEMARS PIGUET  
*Le maître de l'horlogerie depuis 1875*



*Pour information et commande de catalogue, écrivez à:  
Audemars Piguet & Cie S.A., 1348 Le Brassus, Suisse.*

*Tél. (41-21) 845 14 00, fax (41-21) 845 14 01*

*Internet: <http://www.audemarspiguet.com>*

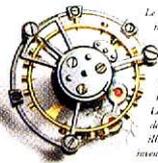
*e-mail: [hq@audemarspiguet.com](mailto:hq@audemarspiguet.com)*

# A votre intention

*Créée par Abraham-Louis Breguet en 1780, la première montre automatique comportait une masse oscillante animant le ressort-moteur. L'idée est arrivée aujourd'hui en son plus bel état de réalisation à La Montre, apportant un savoir-faire d'équilibre à la beauté du mouvement.*



*C'est en 1783 qu'Abraham-Louis Breguet créa ses célèbres aiguilles "à pointe". Universellement appelées "aiguilles Breguet", elles soulignent le travail artisanal à l'excellence esthétique de La Montre que vous choisissez.*



*Le dispositif à tourbillon, inventé par Breguet vers 1795 et breveté en 1801, permet de neutraliser les effets de l'attraction terrestre sur la précision des montres. Les modèles à tourbillon de la collection actuelle illustrent avec une rareté inégalée la haute horlogerie.*

Toute montre Breguet porte en elle une page d'histoire écrite par Abraham-Louis Breguet, le plus grand horloger de tous les temps. Ses fines aiguilles "Breguet", son cadran délicatement guilloché et son boîtier cannelé lui confèrent une personnalité affirmée, inimitable. Terminé à la main, son mouvement perpétue l'esprit novateur hérité du fondateur, voici des siècles. Porter une montre Breguet, l'assurance de posséder l'exceptionnel.

*Breguet*  
Depuis 1775



MONTRES BREGUET SA  
NOUVELLE LEMANIA  
VALDAR SA